



Bruno Oro: "A Barcelona li passa com a Venècia: al final, els barcelonins en fugirem"



Núria Cadenes rep el premi Lletra d'Or per la novel·la 'Guillem'



S'ha mort la traductora Montserrat Franquesa

Seus de la redacció: Barcelona València

En què creu VilaWeb?

In English

La Botiga

Inici sessió subscriptor



Feu-vos-en subscriptors.



Art i museus Arts escèniques Associacions Cinema Cultura popular El que he llegit Gastronomia Joc de Miralls ↗
Llengua Lletres Mirador de Cultura Mitjans de comunicació Música Un estiu a Galeusca Vinyaserra

CULTURA > LLETRES

Fragment: 'El somni del poble Ding', de l'escriptor xinès Yan Lianke

Traduït per Carla Benet, es publica a la col·lecció Les Altres Herbes, una iniciativa conjunta de l'editorial Males Herbes i L'Altra Editorial · Ens en parla l'editor Ricard Planas i ens n'ofereix un fragment



L'escriptor xinès Yan Lianke.

Per: Redacció

Segueix @vilaweb



⌚ 23.10.2021 21:50



Sense anuncis Favorit

Ara que ja ens has llegit una bona estona

Saps de la qualitat de VilaWeb i de com t'interessen els temes que tractem. Però ens pots ajudar a fer-ho encara molt millor si et fas subscriptor i amb això ens ajudes a sostenir l'equip que pot preparar tots aquests articles. Fes-te subscriptor [ací](#).

Amb el to ingenu i innocent d'una veu infantil, ***El somni del poble Ding***, de l'escriptor xinès Yan Lianke, narra uns fets tràgics que van tenir lloc a la Xina rural, a principi dels anys noranta: en ple creixement econòmic, les autoritats van

ÚLTIMES NOTÍCIES

10:10 [EN DIRECTE] Catalunya registra 472 casos nous i cap mort per la



Bruno Oro: "A Barcelona li passa com a Venècia: al final, els barcelonins en fugirem"



Núria Cadenes rep el premi Lletra d'Or per la novel·la 'Guillem'



S'ha mort la traductora Montserrat Franquesa

família.

Llegiu el començament de la novel·la *El somni del poble Ding*, de Yan Lianke (Les Altres Herbes)

El Mirador de Cultura de Joan Safont

Cada dijous rep al teu correu el repàs de l'actualitat cultural dels Països Catalans

Subscriure-m'hi

L'editor de Males Herbes, Ricard Planas, explica com va arribar aquesta proposta literària a l'editorial i què els va captivar d'aquest llibre:

"Vam descobrir aquest llibre fa uns quants anys, quan un dels membres de l'editorial vivia a la Xina i llegia tota la literatura autòctona que li arribava a les mans. La traducció d'aquest llibre era un projecte que teníem a la incubadora i que un bon dia va prendre cos. Després de la publicació d'*El passat i els càstigs*, de Yu Hua, la traductora Carla Benet ens va proposar la traducció d'aquesta obra de Yan Lianke. Va ser un d'aquells moments gloriosos en què les passions s'uneixen i els projectes desitjats es comencen a fer realitat. L'alegria ja va ser màxima quan vam compartir l'entusiasme per l'obra amb les amigues de L'Altra, i vam decidir que aquest fos el tercer número de la col·lecció Les Altres Herbes.

Tota l'obra de Yan Lianke és un monument a la memòria. L'acció d'*El somni del poble Ding* té lloc en unes viles del Henan que, durant els noranta, van ser desbastades per la sida degut a la venda indiscriminada de sang, una situació agreujada per la manca d'informació i el silenci de les autoritats locals. El que més sobta de tot plegat és que Yan Lianke tracta aquest tema amb un pols líric que ens remet a la manera antiga d'explicar les històries, a l'oralitat circular i a la funció xamànica de la ficció. L'escriptor xinès s'aferra a una imatgeria evocadora, convoca morts i vius per trobar respostes a un dels casos més tèrbols de la història contemporània xinesa i ens ofereix una prosa plena de veritat que es tasta des de la primera pàgina."

Ricard Planas, editor

Yan Lianke (Henan, 1958) és un dels escriptors xinesos més destacats de l'actualitat i un dels intel·lectuals més polèmics. De la seva obra en destaquen títols com ara *Els petons de Lenin* (2004), *Els quatre llibres* (2011), *Relat d'un esclat* (2013) i *El dia que va morir el sol* (2015). Etern candidat al Nobel, ha guanyat els premis més prestigiosos del seu país, com ara el Lao She i el Lu Xun. Fora de la Xina ha estat finalista dues vegades del premi MAN Booker (2013 i 2016) i guanyador del Premi Internacional de Literatura Franz Kafka l'any 2014. L'escriptor participarà en el festival MOT del 2022.

09:05 Boye destapa el ridícul de la Guàrdia Civil incriminant Alay amb una pàgina del llibre que traduïa

08:24 El president de Còrsega defensa que la solució política a Catalunya ha de passar per un procés de diàleg

08:00 Les portades: "Les bases de la CUP decidiran el rumb del govern" i "Bicis i patinets atrapen el cotxe entre els barcelonins"

01:50 Badalona s'acomoda avui de García Albiol, esquitxat pels papers de Pandora

21:50 Joan Dausà: "És un disc vitalista, més a prop d'allò que sóc jo"

21:50 Una revolució feminista al Consell per la República?

21:50 El neoautonomisme



Bruno Oro: "A Barcelona li passa com a Venècia: al final els barcelonins en fugirem"



Núria Cadenes rep el premi Lletra d'Or per la novel·la 'Guillem'

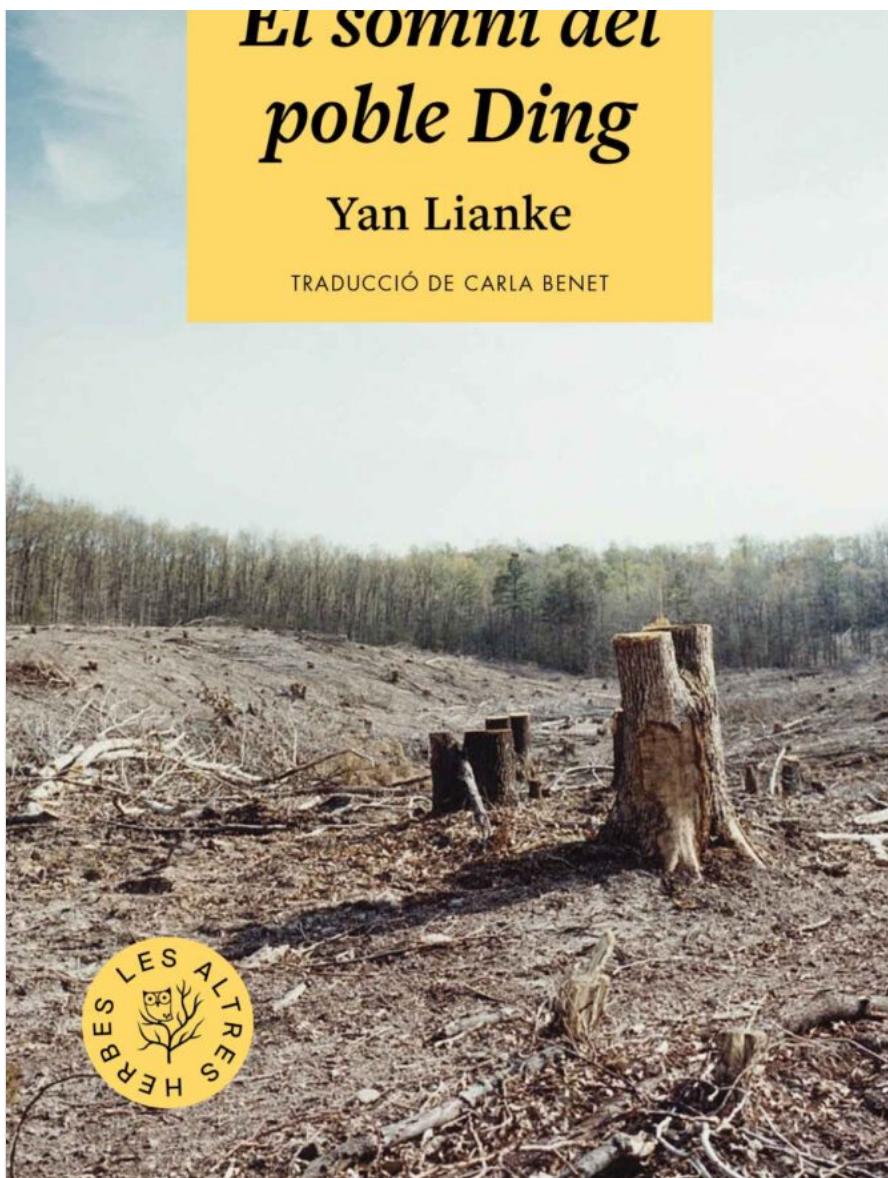


S'ha mort la traductora Montserrat Franquesa

El somni del poble Ding

Yan Lianke

TRADUCCIÓ DE CARLA BENET



Les Altres Herbes Ricard Planas Yan Lianke



Ajuda VilaWeb
Ajuda la premsa lliure

VilaWeb sempre parla clar, i això molesta. Ho fem perquè sempre ho hem fet, d'ençà del 1995, però també gràcies al fet que la nostra feina com a periodistes és **protegida** pels més de 20.000 lectors que han decidit d'ajudar-nos voluntàriament.

Gràcies a ells podem oferir els nostres continguts en obert per a tothom.
Ens ajudes tu també a ser més forts i arribar a més gent?



VULL FER-ME'N SUBSCRIPTOR